Эвлия Челеби

**Описание прекрасной области, то есть страны АБАЗА**

Из книги путешествий (1640-1641 гг).



***«Началом расположенной целиком на северном берегу Черного моря страны Абаза является река Фаша, а конечный предел - гавань Анапы, расположенная в сорока двух переходах к западу [от нее], вблизи Таманского полуострова, и находящаяся под управлением эйялета Кафы»***

Черкесск 2010

Эвлия Челеби. Книга путешествия (1640-1641 гг). Извлечения из путешествия турецкого путешественника. Выпуск 3. Земли Закавказья и сопредельных областей Малой Азии и Ирана. Сост. А.Д. Желтяков. М., 1983

© текст - под ред. Желтякова А. Д. 1983

© сетевая версия - Тhietmar. 2010

© OCR - Анцокъо. 2010

© дизайн - Войтехович А. 2001

© Наука. 1983

В гавани Трабзона с двумястами сопровождающими в полном вооружении мы сели в двадцать лазских лодок, называемых моноксила, поручили себя защите Аллаха и направили паруса надежды в северную сторону.

Река Чорохи

[Ее название] - искаженное произношение джуй рух, что означает "река жизни". Она берет начало в горах Коюлхисара и Шебинкарахисара, расположенных к западу от Эрзурума, и протекает через город Байбурт. На обоих ее берегах [построены благоустроенные дома. Оттуда она течет под скалами крепости Байбурта, орошает множество виноградников и садов, сел и местечек области Лазики и рядом с крепостью Гонио впадает в Черное море. Это большая река, через которую ни вброд перейти, ни мост не построить.

Вверх по ее течению, на восток и к границам Мегрелистана, на многочисленных лазских лодках увозят соль, железные и другие изделия, оружие и торгуют, обменивая их на [привезенные] из Мегрелистана и Гюрджистана самшит, мед, очищенный мед, невольниц и невольников.

Осмотрев город, мы вошли в реку Чорохи в том месте, которое называется Гюмрюк, один день двигались на восток и достигли границ Мегрелистана. Эти места находятся в пределах [владений] Сея, которого зовут Хошэда. Здешние горы сплошь покрыты самшитовым лесом. Деревни благоустроенны, есть деревья грецкого ореха и сады. Мы переночевали в деревне одного местного бея, где приняли нас с великими почестями. Всего, продолжая путь по стране Мегрелистана, мы осмотрели семьдесят сел, подобных городам, и вернулись в крепость Гонио. Отсюда мы с попутчиками направились к Трабзону. Но мне, ничтожному, было велено вместе с ода гонийского аги Зиз-гечи-баши идти в поход на Азов .

**СТОЯНКИ СТРАНЫ АБАЗА, ГДЕ МЫ ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ ВО [ВРЕМЯ] АЗОВСКОГО ПОХОДА**

И вот около трехсот вооруженных ружьями янычаров и я, ничтожный, с пятью невольниками-грузинами сели в десять лазских моноксил.

Суда моноксилы. Эти суда строятся из трех толстых тополей, что растут на берегу реки Чорохи. Одна доска кладется снизу, по одной доске - с боков, как корыто. Но доски очень большие. Борта

судна обшиты толстыми циновками из камыша. При морских штормах [вода] через этот камыш в судно не проникает, и эти корабли во [время] штормов на Черном море плавают, как пробки. Это замечательные корытоподобные лодки, у которых нельзя отличить нос от кормы. В этих морях их называют "моноксила". Они могут взять сто человек.

Мы отплыли из крепости Гонио на этих судах при благоприятной погоде, вручили наши жизни всевышнему и с помощью южного ветра миновали устье Чорохи. В пределах же Мегрелистана мы прибыли к причалу Сукара, имеющему гавань, пройдя его, прибыли к причалу Хандыра, у которого нет гавани. [Затем последовали] причал Сиври, у которого есть гавань и [где стоит] одна разрушенная мельница; [местечко] Явисе, здесь есть причал, гавань и разоренная крепость, куда пастухи-мегрелы отводят на зиму овец и коз. Отсюда мы дошли до причала Рабче. Гавани нет, есть только большая разрушенная крепость. Все эти пять гаваней находятся в пределах Мегрелистана. Благоустроенных мест [здесь] нет. Лишь в июле и в пору уборки урожая на торговых судах сюда привозят соль, посуду, оружие и обменивают на девочек и мальчиков. В горах есть благоустроенные, с виноградниками и садами мегрельские мятежные деревни. Даже с войском, подобным морю, невозможно проникнуть туда. Его население - сорок-пятьдесят тысяч человек, вооруженных ружьями.

Эти пять причалов, находящиеся в ста милях от Гонио, мы прошли за один день и одну ночь и на другой день достигли реки Фаша.

Река Фаша. Она широка, как река Дунай. В некоторых местах ширина ее достигает одной мили, в самом узком месте - полмили. Глубина [реки] - около восьмидесяти кулачей. В нее входят корабли, идущие в Мегрелистан и в страну Абаза, и проходят вверх по реке около ста миль. [Устье реки] находится в той части залива, куда не доходит северный ветер с Черного моря. От Стамбула до этого места тысяча триста миль. Эта река оканчивает свой бег в Черном море. Ее истоки образуют расположенные между Мегрелистаном, Гюрджистаном, Дагестаном, Кабардой и Черкесстаном горные речки, у Эльбруса, гор Обура и Сочи она течет к югу и впадает в море между Мегрелистаном и [страной] Абаза. На восточном ее берегу расположены сплошь мятежные деревни мегрелов. Западный берег является страной племени абаза - чач. Так как оба берега покрыты зарослями колючих кустарников и дремучими лесами, абаза похищают мегрелов, мегрелы - абаза и продают купцам.



**Фото южного южных склонов вершин Эльбруса и Ушбы.**

Некоторые летописцы говорят про реку Фаша, что она вытекает из Хазарского моря, или, как они называют, Ширванского, Гилянского или Дербентского моря, и вливается в Черное море. Но [вода] этой реки Фаша сладка, как живая вода, а Гилянское море меньше, чем Черное море, и горько-соленое, как змеиный яд. Расстояние между Хазарским и Черным морями равно пятнадцати переходам. Допустим, [правы летописцы], что вода Хазарского моря протекает под горами Эльбруса, находит проход в земле и впадает в Черное море, но слова "горький" и "сладкий" имеют противоположные значения. Мы миновали эту реку и направились к западу, весь день плыли вдоль берега Черного моря и достигли страны Абаза.

**Описание прекрасной области, то есть страны Абаза**

**Началом расположенной целиком на северном берегу Черного моря страны Абаза является река Фаша, а конечный предел - гавань Анапы,** расположенная в сорока двух переходах к западу [от нее], вблизи Таманского полуострова, и находящаяся под управлением эйялета Кафы.



**Фото гавани современного города Анапы .**

Эвлия Челеби переходит к рассказу о происхождении народа абаза. Он ссылается на предания, согласно которым абаза являются прямыми потомками арабского племени курейшитов. Три брата одного из властителей этого племени Пеше по имени Джебль аль-Хеме, Араб и Кису навлекли на себя гнев халифа Омара и вынуждены были бежать в Испанию. Настигнутые войском халифа, они вместе со своими сыновьями и всем родом были поселены под Багдадом. Однако "Кису и его единоутробные братья со своими подчиненными и подданными [главами родов] Лазка и Абаза" сбежали оттуда сначала в Конью, затем в Константинополь. Вскоре, узнав, что халиф Муавия ибн Абу Суфьян готовит поход на этот город.

Лазка и Абаза отбыли к властителю Трабзона, и тот поселил лазов на побережье от Трабзона до реки Чорохи, а абаза выделил полосу на восточном берегу Черного моря.

Черкесы, абаза, лазы, албанцы, арабы Омана, Кису-все потомство [тех] братьев являются курейшитами. Хотя истина ведома только богу.

**О благоустроенных племенах в стране Абаза.**

**Племя чач.** Между собою они говорят также и по-мегрельски, так как вся противоположная сторона реки Фаша является Мегрелистаном. Среди них есть и знатные люди. Они имеют сильное войско - около десяти тысяч. Не все они одного вероисповедания. Это разбойничий, отважный народ. У них много грецких орехов, фундука и куниц. Их оружие - как у арабов - лук, стрелы и копье. Хотя [у них] мало конных [воинов], но пешие храбрецы прекрасны. Их пристань Лакба находится в двух днях пути в западной стороне. Это большая пристань в трехстах милях от Трабзона. Зимой тут не могут стоять корабли, так как с юга и востока дуют свирепые ветры. Если отсюда идти на запад вдоль берега, можно попасть в деревню Хифал, в пределах [земель] племени арлан.

**Племя арлан**. Имеет около десяти тысяч бахадыров. У них есть плодородные и урожайные земли; их беи справедливые. Их пристань называется Лачига, это главная пристань. Тут мы гостили одну ночь. Это прекрасная гавань. Летом и зимой [здесь] нет недостатка в [прибывающих] судах. Отсюда мы шли два перехода опять на запад и достигли племени чанда.

**Племя чанда.** Храбрый народ. Их численность около пятнадцати тысяч. Они и есть настоящие абаза. У них есть бей. Их называют горными чанда. Их пристань называется Гагра. На [склоне] горы, обращенном в сторону моря, есть село Хофа с виноградниками и садами. **Фото современного города Гагра**.

Отсюда по берегу моря мы прошли три стоянки опять на запад и достигли пределов племени больших чанда.

**Племя больших чанда**. У них около двадцати пяти сел, есть пятнадцать тысяч воинов и свои беи. Их гавань называется Чанда. Зимою суда в нее не заходят. По ту сторону гор этого племени находится область черкесов мамшух. От этих чанда мы прошли одну стоянку опять на запад по берегу моря и дошли до племени кечи.

**Племя кечи.** У них подобная райским садам плодородная область, состоящая из семидесяти сел, есть [только] вооруженных ружьями около двух тысяч воинов и один бей. Здешняя вода вкусна и приятна, как живая вода. К тому же есть одна большая река Липо, в которую заходят суда. Эта река стекает с горы Эльбрус и здесь вливается в Черное море. Это такая [большая] река, что даже в июле нельзя переправиться [через нее]. Тут безопасное место, куда даже зимой заходят суда. Начиная от племени кечи до этого места оба берега реки покрыты буйной растительностью, обильны разнообразные плоды. [Всего же] у этих кечи десять тысяч воинов, и большинство из них - конные. Это большое племя, очень богатые [конокрады и] воры. Мы гостили у этого племени в доме одного абаза по имени Жапшху в деревне Хафка. Для меня и для моих спутников он зарезал десять овец и устроил угощение. Мы вкусили сазбаль, мясную похлебку и пасте.

Продолжая путь на запад и пройдя две стоянки, мы дошли до племени арт.

**Племя арт.** Оно многочисленнее, чем племя кечи, но [это люди] не такие храбрые и мужественные - большинство из них торговцы. Охотятся на куницу и имеют очень много свиней. Они понятия не имеют о вере и Книге. Остерегаются людей и [к ним] не подходят. Правдивый народ. Их около тридцати тысяч. У них тоже был бей, который навестил нас со своими до зубов вооруженными 40-50 азнаурами абаза. Он преподнес нам двадцать овец и три оленя и со словами "добро пожаловать"" оказал почтение. У бея были длинные волосы, на плечах - лохматая бурка, в руках - лук и стрелы, на поясе - сабля. Добрым джигитом он был. Нам прислуживали длинноволосые, солнцеподобные, красивые юноши.

Пристань, где мы переночевали, называется Араклар. Зимой суда не заходят сюда, так как гавань здесь открытая. Есть еще одна пристань - Ливш. И здесь суда не могут стоять зимой, только в летнюю пору, в течение шести месяцев можно бросать тут якорь. Однако гавань просторная. К северу, в высоких горах, лежит область Садз.

**Область Садз.** Сейди Ахмед-паша [по происхождению] из этой области. Так как [садзы] занимаются товарообменом с северным соседом - черкесами, они свободно говорят на черкесском и абхазском языках. Их семь тысяч храбрых, сильных бахадыров. Остерегаясь их козней, черкесы и [другие] абаза постоянно [должны быть] начеку. Так как племя арт обещает им безопасность, они привозят в гавань племени арт пленников, привозят воск и торгуют. Черкесы такаку тоже прибывают [сюда] без опаски и торгуют на судах [в этой гавани].

Отсюда мы поплыли опять на запад вдоль берега моря, обозревая урочища, леса и кустарники, высокие горы, многие благоустроенные села, и достигли [пределов] племени камыш, что на расстоянии трех стоянок.

**Племя камыш.** У них один бей, [их] около десяти тысяч, храбрых и отважных. Камыш Мехмед-ага из свиты Меле-ка Ахмед-паши - выходец из этого племени. Это племя неоднократно побеждало племя арги, брало в плен их беев. Это потому, что эти [племена] абаза воюют между собою, похищают детей и жен, продают в неволю и этим живут. По мнению, [бытующему у] этого народа, человек, не занимающийся грабежом, - жалкий неудачник. Потому они и не допускают таких в общество и не дают им [в жены] девушек. В горах [племени] камыш водятся такие крупные кабаны, что каждый из них ростом с осла. Хотя у них есть гавань, но ее деятельность не очень оживленна, потому что население чрезвычайно мятежно. Среди них есть абаза, приехавшие из Топхане, из Стамбула и из Египта. У них много мечетей и много мусульман с семьями и домочадцами. Здешний климат прекрасен. Их села расположены на южных [склонах гор] и обращены к морю. Хотя у них тоже нет торговых рядов и базаров, но у пристаней есть места для торговли. Отсюда мы опять прошли три стоянки на запад и достигли племени соча.

**Племя соча.** У них тоже есть бей и около десяти тысяч стяжавших славу пеших воинов. Так как здешние места скалисты, у них мало конников. Есть и пристань, однако название ее [мне] неизвестно. Здесь одну ночь мы гостили в деревне Хавдака. Оказалось, что той ночью здесь играли свадьбу. Нам преподнесли сто подносов вареной баранины, суп с фасолью, медовый напиток, бузу, пасте, мясную похлебку, подливки. Нам прислуживали сотни юношей.

Когда ранним утром наш попутчик ага Гонио подарил хозяину дома отрез батиста, тот [обрадовался так, будто] стал обладателем вселенной, а все потому, что в этих областях совершенно нет торговых рядов, базаров, постоялых дворов, бань, лавок и прочих подобных вещей. Села, состоящие из сорока-пятидесяти домов, расположены почти на вершинах гор. В их гавань один раз в год заходят суда со всех сторон и привозят порох, свинец, ружья, заряды, стрелы, луки, сабли, щиты, пики, другое военное снаряжение, грубую обувь, окантовку для сукна, бязь на рубашки и подкладку, железные орудия для очага, котлы, железные цепи для подвешивания котлов над очагом, соль, мыло и другое. [В обмен] хозяевам этих судов приводят невинных мальчиков, приносят масло, воск, мед очищенный и в сотах, [шкурки] куниц и отдают все это за нужные им вещи из вышеупомянутого. В зтой области совершенно нет ни золотых, ни серебряных денег г. Купля-продажа совершается меновой торговлей. От этого [племени] соча мы по берегу прошли две стоянки на запад и достигли племени джамба.

**Описание племени джамба.** У них есть бей и две тысячи пеших воинов. В зтой гавани мы стояли три дня и имели добрые отношения со всем населением. Всю одежду, ковры, бурки и войлок мы отдали им и взамен взяли девушек и юношей. Я, ничтожный, тоже взял одного юношу-абаза невольником. На четвертый день мы опять направились на запад, шли два дня и достигли племени бузудук.

**Описание племени бузудук.** Их десять тысяч человек. У них тоже есть бей. В их гавани мы застали десять судов из Стамбула и, встретившись со многими из наших друзей, безгранично радовались. Сдав им на хранение некоторые громоздкие и тяжелые вещи, мы с нашими невольниками остались налегке. Менгли Тирей-хан из этого племени бузудук взял с собой три тысячи воинов в астраханский поход. Когда была захвачена Астрахань, эти бузудуки были поселены под горой Обур в стране черкесов. В Черкесстане их и сейчас называют бузудуками. Между бузудуками абаза и бузудуками черкесов возвышается высокая гора, называемая Обур-дагы. Расстояние между ними - три стоянки. [Бузудуки абаза и бузудуки черкесов] нападают друг на друга и похищают детей. Пройдя две стоянки вдоль берега моря опять на запад от этих бузудуков .абаза, мы достигли племени усувиш.

**Описание племени усувиш.** У этого [племени] есть ветхая, разрушенная крепость, [которая стоит] на берегу моря, на отвесной скале. Из-за непогоды мы со всеми нашими попутчиками, вооруженными ружьями, провели там одну ночь и были начеку. К нам пришел бей [племени] усувиш и угостил нас, преподнеся пять баранов. Это племя изготовляет деревянные луки, а стрелы делает из можжевельника. Их три тысячи человек, и все носят ружья. Их пристанью является крепость Усувиш. В их горах водятся медведь, кабан, лисица, шакал, похожая на соболя каменная куница, куница, гиена, олень, рябчик. [Здесь] большие горы.

Примечательно, что [люди] этого племени абаза трупы своих беев чаще всего кладут в деревянную колоду, как в сундук. Прикрепив ее к вершине высокого дерева между двумя ветвями, они оставляют ее там, проделав отверстие у изголовья. По их ложному убеждению, в то отверстие [покойник] смотрит на рай. Со временем через это отверстие [внутрь] проникают сотни тысяч пчел и под мышками и между ногами трупа абаза откладывают мед. В свое время [усувиши] вскрывают крышку [этого] сундука, вынимают мед [вместе] с волосами, наполняют бурдюки и [так] продают. Со словами "это мед абаза" люди накидываются на него и расхватывают. Но они не знают, с какой мерзостью имеют дело. Надо очень остерегаться меда абаза. Хотя в этой стране Абаза очень много странного и удивительного, но описать все это невозможно. Здесь мы тоже купили много юношей абаза. Два дня мы шли на запад и дошли до племени ашагылы.

**Описание племени ашагылы.** Их около двух тысяч человек. И у них тоже есть бей. Но это вороватый, бедный народ. Все абаза опасаются враждовать с ними потому, что они очень храбры и отважны. И здесь [тоже] есть одна ветхая крепость. Их пристань называется Ашга. Сюда приходит много судов из Кафы, Керчи и Тамани. Но зимою они не могут бросить [здесь] якорь- открытое место. Их горы плодоносны. Отсюда мы опять пошли на запад, [шли] одну стоянку и прибыли в село Дтма.

**Описание села Дтма.** Это село принадлежит [племени] ашагылы. Благоустроенное село в горах. Среди [жителей] есть мусульмане-абаза из Топхане. Здесь мы видели одну мечеть. Отсюда до страны черкесов расстояние в один переход. Они (ашагылы) постоянно воюют с черкесами.

Отсюда за два дня мы дошли до племени соуксу.

**Описание племени соуксу**

У них есть бей и три тысячи храбрецов. Их кони [породы] кухейлан. Пристань Харуна, принадлежащая им, имеет прекрасную гавань для стоянки судов. Есть одна большая река, через которую невозможно переправиться. Это [река] Соуксу, которая берет начало в горах Черкесстана и здесь вливается в Черное море. Ее вода похожа на живую воду. Поскольку это племя поселилось на берегу этой реки, ему дали имя "соуксу". У них есть богатые и щедрые люди. Отсюда мы прошли две стоянки на запад и дошли до племени кутаси.

**Описание племени кутаси.** У них есть бей, а воинов общим счетом семь тысяч. Их пристань называется Кутаси. Она имеет дощатые склады, покрытые тростником. Их деревни находятся [на склонах] гор, обращенных к гавани. В гавани много судов из Кафы и Тамани. Сюда постоянно приезжают на лошадях [купцы] из Крыма и ведут торговлю с этим племенем. Это миролюбивый и покорный народ потому, что местность эта не является неприступной. Они сеют и пшеницу. Кроме того, в описанной области абаза всюду сеют просо. Одно киле проса дает урожай в сто киле. У этого народа кутаси дома тростниковые, покрытые дранкой. Очаги посередине дома. Каждые десять домов со всех сторон окружены изгородью вроде крепости, и называют их кабак. Охраняя скот по ночам, они до утра сторожат его с подобными львам овчарками. Таково положение во всех племенах абаза, так как все их дома стоят среди лесов и все боятся друг друга. Расстояние между племенем кутаси и черкесами-жанэ - одна стоянка. Эти [кутаси] знают и черкесский язык. Они без опаски возят к черкесам свои товары, а черкесы к ним в гавань привозят свои.

Здесь кончается страна абаза. Все племена, у которые мы побывали и [земли которых] осмотрели от этой местности вплоть до реки Фаша. живут на берегу моря, и все их села обращены лицом к югу - к Черному морю. От реки Фаша, с востока на запад, до племени кутаси область абаза простирается в длину на полных сорок стоянок, а в ширину - на пять стоянок. На протяжении этих сорока стоянок в этой области протекает сорок больших рек. Все они берут начало в горах, расположенных между землями черкесов и абаза, и вливаются в Черное море. **[В этой стране] семьдесят подпирающих друг друга высоких гор. Говорят, что [в этой стране] две тысячи сел, но об этом я не могу знать - в горы я не ходил.** [Население] не платит ни харадж, ни налоги с урожая виноградников и садов, ни aгuap, ни прочие подобные [налоги].

**Непокорный и мятежный это народ числом многие сотни тысяч. Если им скажут, что они кяфиры, [того] убьют. Если их назвать мусульманами, обрадуются. Они не являются приверженцами ни Книги, пи какой-нибудь другой веры. А вместе с тем кяфиров не любят, ради мусульман же жизнь отдадут. Если они примут ислам, из них получатся крепко верующие приверженцы Единого Бога.** Их предки были из племени абаза-курейшов. Эти абаза владеют гаванями на берегу моря.

**Племена абаза, проживающие в горах**

**Племя пушерхи.** Находится вблизи мегрелов. Семь тысяч непокорных людей. Имеют бея. **Племя ахчепси.** У них тоже есть бей. Народу десять тысяч. **Племя беслеб.** У них есть бей. Семь тысяч пятьсот храбрых людей. **Племя меклис.** Трехтысячный смелый народ с одним беем**. Племя** **вайпига.** У них есть бей. Их тысяча человек. **Племя багрис.** Имеют бея; слабое племя в восемьсот человек; не грабители. **Племя алакурейш.** Пятьсот человек и один бей. **Племя чимакуре.** У них есть бей. Их три тысячи человек. **Племя маджар.** Имеет бея. Всего две тысячи человек, но отважные мужчины. Племя яйхарш. У них есть бей. Четыре тысячи человек. Из этих вышеназванных, проживающих в горах десяти непокорных племен ни одно не может появиться на пристани среди абаза-ашагылы.

Здесь окончилось описание двадцати пяти племен народа абаза, [проживающих] на побережье моря и в горах.

Странный и удивительный язык абаза

Ак - 1; уба - 2; ихпа - 3; бшба - 4; хуба - 5; фба - 6; бзба - 7; аба - 8; жба - 9; жуба - 10; ак жуба - 11; уба жу-ба -12; ваи (с долгим "и")-иди сюда; учи-уходи; утви (с долгим "и") -садись; арпыш - мальчик; счао - уйду; апхус - женшина; счом - не иду; узу мчозуи арпыш - почему не идешь, парень?; сира издрвей - не знаю; ура йудырва - ты 11 что знаешь?; всхадж киси - душа моя, глаз мой; сира издр-вах - то, что я знаю; сира сызыхт - мне хватает; аре изухва-зуй - почему так говоришь?; вео бозве - ты что, бредишь?; ис-хвазуй - что я говорю?; сира яздрам - я не знаю; ура йухар уа - сказанное тобой; ура йудруа - ты знаешь; ака ура ука-губ - но, ты спятил; анчаги йоуйги адлш - ради бога и ею созданий; аки сыздрым анчернеш - ей богу, ничего не знаю; усквауроуй - не мучай меня, скалься; сира акр устхун - говорю чепуху; анчваиныш апш амла спшрай - клянусь, абаза, я голоден; счаб паста йу фара - пойду поем пасте.

Язык абаза-садзов. - За - 1; тока - 2; шке - 3; пли - 4; ату - 5; фун - 6; ипли - 7; уга - 8; ипги - 9; жу-10; за жу-11; тока жу-12; сха - хлеб; га - мясо; бзи - вода; фа-сыр; чевах - простокваша; ха - груша; мсуд - виноград; лхмк - инжир; эсху - каштан; лка - каменная соль; вика - иди сюда; утс - садись; удето - встань; умка - не уходи; си-кох - иду; сбринн - куда идешь?; свушскгслух - дело есть, иду; сфага скчо вика - пойдем домой; скену свке - мы идем домой; срход - что с вами?; хош год ашгд-мы съели свинью; аркамд жеху - свинья была жирная?; вечиле шкног - мы идем воровать; нала шке гда o- куда ушлн?

Кроме этих языков есть еще много других, но в памяти остались только эти, [c которыми ознакомился], когда общался с ними во время торговых дел. К тому же эти языки только таким образом можно перенести на бумагу. Потому что очень трудные говоры, будто птичий сорочий говор. Нужно быть человеком очень смышленым, способным [к языкам], зрелым и умеющим подражать, чтобы суметь вести разговор с народом абаза. Но человеку, путешествующему по всему миру, нужно знать хоть по капельке от всех языков, настолько, чтобы понимать, что принесет ему пользу, что - вред и чтобы в путешествиях быть спокойным. Ведь сказано, [что] "каждый говорит по способности ума". В этом мире изучение некоторых языков разумно и закономерно. В чужой стране человек, [знающий язык], найдет спасение и успех и достигнет благополучия.

Мы отправились из вышеописанной гавани Кутаси морем, шли два дня на запад и прибыли в гавань Анапа.